

n.:de cijfers tusschen haakjes verwijzen naar de zegslieden.

1. az din:ə ste. ikf2.uvel of:tienzif2.ugel zi.ŋ of:tiizi.n zə.n  
zə ben2.ut' of:tiibena.it'
2. mɛ.ə vrints:ɪ əʒ də blumə gu.ə gi:tn
3. te. gəwərəx spənə zə ni mi.ə əs mɛ məsin:
4. gr2:ven əs lastəx wərk
5. zp də skip kre.ige zə bəskeməld bry.ət'
6. dən te.mərmən ɛ. nɛ splənʃər in zə.ə viŋər
7. də skipər ləktə zə.n ləpən əf
8. in də fəbrik ən əs niks tə zi.ŋ of:tiizi.n
9. k2m əli: mɛ. kɪntʃ.k2m
10. bu.əs taptzns fi:r piŋtsəm bi: " piŋtsəstzeldz.igew.:klɛ:n  
gl2skes "
11. brɪŋd zns twi.ə kilo. kri:ken " krikskəs "
12. zəmə mɛ oɛ. lə vɛ.əven drɑ: li:tərs wɛ.ən oɛ.txədruŋkən
13. ə dri.əgdn2 mɑ. mɛ nɛ klɪpər
14. kɛ.ɪ zə.n tni:n gəziŋ of:tiigezi.n
15. vɑsl2:vət tənɪ wɛ. ni fe.ɪ ni mi.ə gəvi:t
16. k bəm blɑ: dɑk mɛ e. lni me.igəgu.ən:bən
17. ikenəmət ni xədu.ə zAlə of:zə mən
18. dɑ.n:dətər of:tu.ə əfk2mt
19. nɛ spənək2p nɛ spənək2p nɛ k2b.ʌsəl
20. ən muis bənə.ut' of:tiibənə.it' ən wɑ.ə nɛ miɛ:s ən fūins  
ən u:x nɛ vʌs nɛ pe.ɪpəl
21. dɑ.ə kɛ:rl de. gi.əl də wɛ.lnt fəxtn
22. ksəl ə. u pɛ.ələkəs xɛ.ɪvən
23. iŋələntu fe.ɪ ə. u ske.ɪpən əfbrɛ.ɪkən
24. ə ɛ. fɑslɛ.əvenə ki.ə nɛm bɛ.ɪt xət
25. gɛ. mɑ twi.ə bri.ə sti.ən: bri.ər də bristə
26. dɑ stambɛɫʃ n stu.ətu.ə ni mi.ə
27. dɑ.ə mən ɛ.d ə lɛ.və lək əs nɛ gry.ətn i.ər
28. lysifɛ:r ən əʒ inɛ.ɪməɪ ni xəble.ɪvən
29. də sk2.ulkɪŋəʒ ɛ. mɛ mɛ tə mi.əstər n2 də zi.ə gəwɛ.st
30. kən kən t2x ni k2mən i.ər dɑk xəri.əd bɛ.ɪn
31. də bi.əstn drɪŋlə gɛ:rə lɛ.zu.ətmɛ:l
32. ən kəni xu.ə wərken \_ zən kɛ.əl du si.ə

- 33.stæk nē ki.ē nē ste. il in drēm besum ʔ basl ʔ  
34.ni.ē mē tē ke. igelš en wērtē nr mi.ē gēspelt:  
35.ē.lā ke.m α twi.ē ki.ē 2p a.u gērupen  
36.dēi pē:r en es nr rē.ōp \_ du.ē es n2gē wyt kē.reken in  
37.zē zē. wēx n2 tfełt:  
38.zē.d em i.est se gēłđ Alpen 2pduŋ of:ttidun  
39.am zāt ny. et nr fē. brinēn  
40.zēš dēłt fēm w. mēlkwē. et  
41.dē mēm mu sēr. vra.u bēskārmēn  
42.in dē skēłē zwēmēn es xēvu. erlēk  
43.α ez ærg 2mdrtn kluk es  
44.wē.lē mutn d2 dēłt fēm ē. mēn aēn gē.ln tander dēłt:  
45.Alp nē ki.ē dā bār 2pafēn  
46.2nzē māsēr esu vāt: r2ē vārken  
47.zē sprinēn vū. t fustē vū. en wārīnk  
48.dēm by. emkwē. iker zā dēm by. em afīnītn  
49.dud i.este vē.stēr nr kē tu.  
50.đ begīntē klīpē voē dē vry.mēs dy. emēs tlf dē vāspēr  
51.en sprā: vāskegebrāsel vēsprā:n ...  
52.dē sādū. etn ē. mēn dā frā, umēnš oēju. er afxēsnejen  
53.zē vu. er ē.d em zēs ju. er lānk lu. etn2 tsk2. ul gu. en  
54.kēmēdēm afxēru. en zy lu. et al twū. etēr tē gu. en  
55.v2sē viē:zn en zī.d ali: nr fe. il  
56.jē:rē p2tn en zē. of:p2tē zēni fe. il wē. et  
57.dn2.uvēpu. el stu. ed inđjē:t  
58.in miē:t estn2x tē kē.ut of:ttika.it 2m tē k2skēn  
59.dā kēske gē. f klē:r līxt ē  
60.α tr2k mē tē stīē:t fēm tpiē:t  
61.in dā.n:tē. et kw2mdē gē.lni: alē ju. rn2 dē kārmes  
62.dē pu. etēr zā: dād 2nz i. er v2lm2kt es  
63.gē z2:x mā wēl n2 gēn klāptn tē. gē mā. nr:t  
64.dē zw2łt:esē. ē g2 wē. rk2mēn  
65.g2jē vānd2:x mē tē ku. et nr spe. ln  
66.e. te zyk xē:rē kē:s  
67.zē. m2tā:r es kēp2t \_ α lē. sl2.ut

68. tē. nē wārēmēn dāxēwē. st ēn tēs nē z2xtn 2:vēt`  
69. dā mānēkē lypbārēvuis  
70. du.ē ēš ēm bēst in dē kroē:k || kōmē ||  
71. kw2.u dārtēm b2j nēm bri:f br2xt`  
72. kē. m pē. en 2 mē. n ēt`  
73. kē kū mē xi. en trē:ētērs 2ngu. en  
74. nu. ē dē vi:rē spēmēmēn tpiē:t in dē ny. kārē  
75. kē. m ē wā kāsēs \_ vā voei dnu. n ā:  
76. dē z2. un vān dē kōē. inīnk ē. d yk sādū. ēt xēwē. st  
77. wēt:ē gi. enēm b2. uxm2:kēr wy. en:  
78. dēi ry. ēzn ē. mē lānē dy. ērēs  
79. kxēly. ēvēr gē w2t fēm  
80. tkīnt wāš dy. ēt i. ē dāsnt kustn dy. ēpēn  
81. zēn y. ēgēn ēn zēn y. ērē ly. ēpēn  
82. oei māskēn ēs mē. ē kārīkēn2 dēm b2s xū. ēm brē:ēmbe. izntrēkē  
83. du. ē ēs nē spēt oētē. li. ēr  
84. ā stāk sēn str2. ut 2. upēn  
85. tīf2lk ēn z2x nī andērs ās xēl̄t ēn rēkd2m  
86. ēlē m2nt ēs dry. ēx fēm: dāst`  
87. di. ē wēg ēs krum \_ tēš āldū. ē ar2nt  
88. ik2x fōē. dē klē:n:ēn tr2mēlkēn  
89. dē gr:tēmbāk ēs xēstārve vān:kāst in tē sliken  
90. zē li:kē wāš kāt ēn gu:t  
91. in tīzēmēr ēš t̄ bāst`  
92. nē ski:tēr mu xū kyne mīkēn || lūjken ||  
93. zyk nē ki. ē n2 mē. n:u:t`  
94. kēn wē. itīni wū. ē dāk mu g2 zy:kēn  
95. nē kā. ē kēlēr ēs xū. t fē t̄ bi:  
96. ik must 2sēmbļu:trīnken 2m tē vērstārken  
97. kmun i. ēstfujēr in tstal vy:rn  
98. mēm bry:r wāš my:  
99. dē mēlkbur m2k nē gry. ētn tū: r  
100. dā b2. utermēlk ēš dyn ēn zy:r \_ sty:tēr ēmē wē. ir  
101. wā z2. ē of:z2. n dā. ē pyt kyne vyln. 2p ēn y:r  
102. ā ēš 2p sē pūnt: securr kēnēn zē nīet.

103. cm k2m ny. .et xi. e meny: tē lu. .et  
 104. in it2lē zen bærgen dā fi: spajen  
 105. tarde du. .e 2p of: 2n dajen of: r11dē: ven  
 106. tē by. .em ε. mē zē styk fcm dē brygē gēre. en  
 107. gē muid 2ns foe. .elne ki. e k2mē koe. .ern  
 108. α εs fū loe. .eve gek2mē mē en guj baze  
 109. dēi doe. .i εs fcm by: kenā. ut of: r11a. it xem2kt  
 110. en getra. ude vra. u mu. kyn: u. .en  
 111. kē. m i: gēs xezu. .ets \_ m2 tn was xi. e gu su. .et  
 112. dem brā. jer zē: tat n2x tē di: r εs 2m tē bā. en  
 113. baken ikbak gr: bakt' α. bakt' bā. nα. wē. lembaken ikbā. n  
     gr. bā. n α. bā. n wē. lembā. n wē. lnεmegebaken  
 114. bi. en ikbi. en gr. bits α. bits wē. lembi. en bi. enen  
     ikb2iɔn kεmgeb2jen b2iɔnzē. lnak  
 115. tēs ē kla. inṭe m2 tēs en fa. intn  
 116. gē kyindi: α: rē kre. egen 2p dē mēt  
 117. αj ε. xēzē: tatn 2p mα: zā pā: zn  
 118. tmα: sē zā. e datn gēlε: k α:  
 119. du. .e wu. .ere vε. ef prē. ozn  
 120. 2nder dā. en: i. ek of: ε. ek lige vε. .el r. kēls  
 121. twu. .eter zā g2 z2jen \_ ts2iɔz α:  
 122. ty. e εs n2xry: n \_ tnēs n2x m2 zyst afxemu. .ets  
 123. mαjzē: s m2: kē zē mētn dō. .l van: α:  
 124. dā bynke zā du. .e mujelkyne wasn  
 125. dē pasty. .er ε. xujē wē. en  
 126. dē d2ske enen 2nz a. ud oe: s afxēbrant  
 127. tmēlk sprits oe. tn oe. .r van dē kuj  
 128. dē kaster l2t: foe. dē kroē: sn  
 129. dē bare van dē kr2w2: gēm by. .ege van txewixt  
 130. s2mege menske snytnε. ex of: snytē lu. .ed 2p  
 131. zēmen em bla. ud an grā. ut xēsle. .igen  
 132. dē sa. us εz ē wā of: em betse flā. u  
 133. dē sni. ef lε. tik  
 134. tēs en i. ewegē. et le. .n dā. n2xēziŋ ε. m of: n2xēzi. n r11  
 135. ni: py. .et wē. d nā. u en gi. el ny. stat

136. du:n ikdu:n:t' gr.duin:t' a.duin:t' we.lnduin:t: ge.ln  
 duin:t: ze.lnduin:t: ikden:t: gr.den:t: aden:t: we.ln  
 den:t: ge.lnden:t: ze.lnden:t: de., ikikdare of:dade  
 datnda, mu.ende., i dasntse.lomu.ende., en
137. dy., open en dy., epkli. et en dy., epfuint:
138. dasken adast adastn aje.xedasken of:xedast
139. ban: ikban: gr.bant: a.bant: we.lermiban: ge.lermibant:  
 ze.lerban: bantna: bantna: ikemgebun:
140. landm.: en ruj es fe.eventwintex fi:rkante me.ters sestapen  
 in ze. vi:rkant, en daxwant' ez nderit rujen, em buner daxnek  
 ta:r, em buner es fi:r daxwant tof: idaget'
141. beken: de ra.zbe., k d2lantsbe., k de ke.telbergbe., k de  
 sxi.ebe., ik tof.tollembeek: du.erebe., ik

---

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: ærfelinen

de inwoner heet: i. ene van ærfelinen

bijnaam: de lanky., ern tof: lanky., ern

het aantal inwoners op 31 dec. 1927: 1529.

taaltoestand: de wijken van deze gemeente zijn: de pl2s:, droe.  
 m2.m1, l2lants, tterlin: i. er zijn geen locale verschillen aan  
 te stippen.

er wordt hier geen fransch of beschaafd ndl. gesproken.

de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit werklieden en landbou  
 wers. weinig werkl. gaan naar de koolmijnen. ze trekken vooral  
 naar tubizetzijdefabriek of naar de glasblazerijen.

zegslieden:

1. miller arthur, 27j., onderwijzer, hier geb., hier steeds verbl.,  
 v. en m. van hier, spreekt dialect buiten de school.
  2. adele coppers, moeder van i., 74j., hier geb., hier steeds verbl.  
 v. en m. van hier, spreekt steeds dialect.
  3. ots margriet, 13j., hier geb., hier steeds verbl., v. van kester,  
 m. van oetingen, spreekt steeds dialect.
-